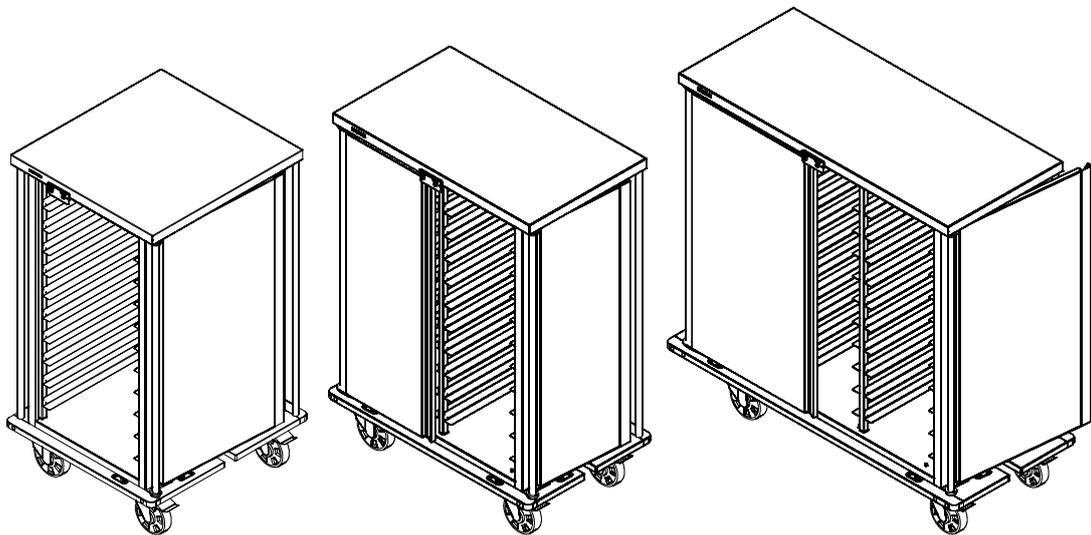


Manuel d'utilisation



Chariot de transport de plateaux ETTW

1 Introduction

1.1 Informations relatives à l'appareil

| | |
|---------------------------|--|
| Désignation de l'appareil | Chariot de transport de plateaux |
| Type(s) d'appareil | ETTW |
| Fabricant | HUPFER® Metallwerke GmbH & Co. KG Dieselstraße 20 48653 Coesfeld Boîte postale 1463 48634 Coesfeld ☎ +49 2541 805-0 📠 +49 2541 805-111 www.hupfer.de info@hupfer.de |

Veillez lire le présent mode d'emploi soigneusement et attentivement afin d'assurer un fonctionnement sûr de l'appareil et d'éviter tout dommage!

Veillez à ce que le personnel de service soit informé des sources de danger et des erreurs de manipulation possibles.

Réserve de modification

Les produits décrits dans le présent manuel d'utilisation ont été développés en tenant compte des exigences du marché et de l'état de la technique. HUPFER® se réserve le droit de modifier les produits et la documentation technique correspondante en vue de les améliorer sur le plan technique. Les données, poids et descriptions des performances et des fonctions indiqués dans la confirmation de commande font toujours foi.

Version du manuel d'utilisation

91276807_A1

1.2 Sommaire

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Introduction | 2 |
| 1.1 | Informations relatives à l'appareil | 2 |
| 1.2 | Sommaire | 3 |
| 1.3 | Index des abréviations | 5 |
| 1.4 | Terminologie | 6 |
| 1.5 | Indications d'orientation | 7 |
| 1.6 | Remarques relatives à l'utilisation du manuel | 8 |
| 1.6.1 | Remarques relatives à la structure du manuel | 8 |
| 1.6.2 | Remarques communes aux chapitres et représentation de ces dernières | 8 |
| 2 | Consignes de sécurité | 9 |
| 2.1 | Introduction | 9 |
| 2.2 | Symboles d'avertissement utilisés | 9 |
| 2.3 | Consignes de sécurité relatives à l'appareil | 9 |
| 2.4 | Consignes de sécurité relatives au transport | 10 |
| 2.5 | Consignes de sécurité relatives au nettoyage et à l'entretien | 10 |
| 2.6 | Consignes de sécurité relatives au dépannage | 10 |
| 3 | Description et caractéristiques techniques | 11 |
| 3.1 | Description fonctionnelle | 11 |
| 3.2 | Utilisation conforme | 11 |
| 3.3 | Utilisation abusive | 11 |
| 3.4 | Description de l'appareil | 12 |
| 3.4.1 | Vue de l'appareil ETTW 3/30 | 12 |
| 3.4.2 | Description de l'appareil | 12 |
| 3.4.3 | Équipements et accessoires optionnels | 12 |
| 3.5 | Caractéristiques techniques | 13 |
| 3.6 | Plaque signalétique | 14 |
| 4 | Transport, mise en service et mise à l'arrêt définitive | 15 |
| 4.1 | Transport | 15 |
| 4.2 | Installation et prise en service | 15 |
| 4.3 | Entreposage et récupération | 15 |
| 5 | Commande | 17 |
| 5.1 | Fonctionnement | 17 |
| 5.2 | Mesures à prendre en fin de service | 17 |
| 6 | Recherche des pannes et dépannages | 18 |
| 6.1 | Consignes relatives au dépannage | 18 |
| 6.2 | Tableau des défauts et des mesures correctives | 18 |
| 7 | Nettoyage et entretien | 19 |
| 7.1 | Mesures de sécurité | 19 |
| 7.2 | Mesures d'hygiène | 19 |
| 7.3 | Nettoyage et entretien | 19 |

| | | |
|----------|---|-----------|
| 7.3.1 | Tableau de nettoyage et d'entretien | 19 |
| 7.4 | Instructions de nettoyage spéciales | 20 |
| 8 | Pièces de rechange et accessoires | 21 |
| 8.1 | Liste des pièces de rechange et des accessoires | 21 |

1.3 Index des abréviations

| Abréviation | Définition | |
|-------------|---|--|
| BGR | Berufsgenossenschaftliche Regel (règle de la corporation professionnelle) | |
| BGV | Berufsgenossenschaftliche Vorschrift (règlement de la corporation professionnelle) | |
| CE | Communauté Européenne Europäische Gemeinschaft | |
| DIN | Deutsches Institut für Normung Organisme allemand de normalisation, réglementations techniques et spécifications techniques | |
| EC | European Community Communauté Européenne | |
| EN | Europäische Norm (norme européenne) Norme harmonisée pour la zone de l'UE | |
| E/V | Ersatz- bzw. Verschleißteil (pièce de rechange ou d'usure) | |
| IP | International Protection. Le sigle IP suivi d'un code à deux chiffres indique l'indice de protection d'un boîtier. Premier chiffre : Protection contre les corps étrangers solides Deuxième chiffre : Protection contre l'eau | |
| | 0 Aucune protection contre les contacts, aucune protection contre les corps étrangers solides | 0 Aucune protection contre l'eau |
| | 1 Protection contre les contacts avec la paume de la main, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 50$ mm | 1 Protection contre les chutes verticales de gouttes d'eau |
| | 2 Protection contre les contacts avec les doigts, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 12$ mm | 2 Protection contre les chutes de gouttes d'eau (angle quelconque jusqu'à 15° par rapport à la verticale) |
| | 3 Protection contre les contacts avec les outils, fils de fer, etc., avec $\varnothing > 2,5$ mm, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 2,5$ mm | 3 Protection contre l'eau de pluie d'une chute d'un angle de 60° par rapport à la verticale |
| | 4 Protection contre les contacts avec les outils, fils de fer, etc., avec $\varnothing > 1$ mm, protection contre les corps étrangers $\varnothing > 1$ mm | 4 Protection contre les projections d'eau de toutes directions |
| | 5 Protection contre les contacts, protection contre les dépôts de poussière en intérieur | 5 Protection contre les jets d'eau (lance), quel que soit leur angle de projection |
| | 6 Protection totale contre les contacts, protection contre la pénétration de poussière | 6 Protection contre les grosses mers ou les jets d'eau puissants (protection contre l'inondation) |
| | | 7 Protection contre la pénétration d'eau lors d'une immersion temporaire |
| | 8 Protection contre l'eau sous pression lors d'une immersion prolongée | |
| LED | Light Emitting Diode Diode électroluminescente | |
| RCD | Dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Dans l'UE, on utilise couramment le terme anglais RCD (Residual Current Device) dans la normalisation. | |

1.4 Terminologie

| Terme | Définition |
|---|---|
| Opérateur qualifié et agréé | Par opérateur qualifié et agréé, on désigne un opérateur qui a été instruit par le fabricant ou le service autorisé ou par une entreprise mandatée par le fabricant. |
| Cuisines Cook&Chill | « Cuisiner et réfrigérer » : Cuisines dans lesquelles les mets chauds doivent être réfrigérés le plus vite possible après la cuisson. |
| Cuisines Cook&Serve | « Cuisiner et servir » : Cuisines dans lesquelles les mets chauds sont servis immédiatement après la préparation ou maintenus chauds jusqu'à la consommation. |
| Champ EM | Champ électrique, magnétique ou électromagnétique, qui est décrit par sa force de champ et sa formation de phases. |
| Plateau EN | Plateau Euro-Norm désigne un plateau avec une taille standardisée. EN 1/1 correspond à 530x370 mm. |
| Opérateur qualifié | Un opérateur qualifié est une personne qui, en raison de sa formation, de son expérience et des instructions dont elle a bénéficié, ainsi que des connaissances des directives concernées, est en mesure d'évaluer les tâches qui lui sont assignées et de reconnaître les dangers pouvant éventuellement survenir dans ce contexte. |
| Gastro Norm | Gastro Norm est un système de mesure mondialement reconnu et utilisé p. ex. par les entreprises de traitement des aliments ou par les cuisines industrielles. L'utilisation des grandeurs normées permet un échange aisé de récipients alimentaires. La mesure de base Gastro Norm (GN) 1/1 est égale à 530x325mm. Les inserts sont disponibles dans différentes profondeurs. |
| H1 | Standard d'hygiène (NSF/USDA) pour les graisses de lubrification adaptées au contact technique inévitable avec les denrées alimentaires. |
| Contrôle, contrôler | Comparaison avec des états et/ou propriétés donnés, comme p. ex. les dommages, défauts d'étanchéité, niveaux, chaleur. |
| Sécurité des machines | Le terme « sécurité des machines » comprend toutes les mesures servant à éviter les dommages corporels. Les ordonnances et lois nationales et européennes pour la protection des utilisateurs d'appareils et d'installations techniques en constituent la base. |
| Couche passive | Couche de protection non métallique sur un matériau métallique empêchant ou ralentissant la corrosion du matériau. |
| Vérification, vérifier | Comparaison avec des valeurs données, comme p. ex. le poids, les couples, le contenu, la température. |
| Personne qualifiée, personnel qualifié | Par « personnel qualifié », on désigne les personnes qui, en raison de leur formation, de leur expérience et des instructions dont elles ont bénéficié, ainsi que de leur connaissance des normes, des directives, des règlements en matière de prévention des accidents et des conditions de service concernés, ont été habilitées par le responsable de la sécurité de la machine à accomplir la tâche nécessaire et sont en mesure de reconnaître et d'éviter les dangers pouvant éventuellement survenir dans ce contexte (définition du personnel qualifié selon la directive IEC 364). |
| Schuko | Abréviation de « Schutz-Kontakt », désigne un système de fiches et prises électriques utilisé en Europe. |
| Personne instruite | Par « personne instruite », on désigne une personne qui a été instruite au sujet des tâches qui lui ont été assignées et des dangers potentiels en cas de comportement non conforme, qui a reçu une formation le cas échéant et qui a été informée au sujet des dispositifs de sécurité et des mesures de sécurité. |
| Convenant à l'utilisation dans une installation de lavage | L'appareil est approprié sans restrictions pour le nettoyage dans une installation de lavage automatique. En accord avec le fabricant de l'installation de lavage, un résultat de séchage et de nettoyage, devant être autorisé par des tiers (client) du point de vue hygiénique, doit être atteint. Les corps extérieur et intérieur sont exécutés de façon absolument étanche. Pour des jets d'eau, il n'y a aucune possibilité de pénétrer dans les cavités de l'appareil. Les composants électriques installés ainsi que les câblages électriques sont protégés contre toute invasion d'eau par des isolations correspondantes. Le type de protection IPX6 (forts jets d'eau) selon DIN EN 60529 (VDE 0470) est assuré. Un entraînement d'eau après le procédé de séchage n'a pas lieu. |

| Terme | Définition |
|---------------------------------------|---|
| Résistant aux installations de lavage | <p>L'appareil est n'est que partiellement approprié pour le nettoyage dans une installation de lavage automatique. Un résultat de séchage et de nettoyage impeccable du point de vue hygiénique et pouvant être reproduit est possible, mais pas garanti.</p> <p>Les corps extérieur et intérieur sont exécutés en conception standard. De l'eau pénétrant dans des cavités dues par la structure de l'appareil peut s'écouler sans problèmes par la suite. Une accumulation d'eau dans des cavités est évitée. Les composants électriques installés ainsi que les câblages électriques sont protégés contre toute invasion d'eau par des isolations correspondantes (par ex. arêtes en labyrinthe, profilés d'étanchéité, canaux de câbles). Le type de protection IPX6 (forts jets d'eau) selon DIN EN 60529 (VDE 0470) est assuré. Un entraînement d'eau après le procédé de séchage est possible.</p> |
| Norme VESKA | Les plateaux selon la norme VESKA sont des articles encore utilisés pour la distribution de repas dans les hôpitaux, principalement en Suisse. Les dimensions sont 530x375 mm. |

1.5 Indications d'orientation

Avant

Par « avant », on désigne la face où se trouvent les éléments de commande et à partir de laquelle l'appareil est chargé.

Arrière

Par « arrière », on désigne la face opposée à la face avant. La plaque signalétique est attachée sur cette face.

Droite

Par « droite », on désigne la face qui se trouve à droite, vue de la face avant.

Gauche

Par « gauche », on désigne la face qui se trouve à gauche, vue de la face avant.

1.6 Remarques relatives à l'utilisation du manuel

1.6.1 Remarques relatives à la structure du manuel

Ce manuel se compose de chapitres dédiés aux fonctions et tâches.

1.6.2 Remarques communes aux chapitres et représentation de ces dernières

Les textes d'avertissement et d'information sont séparés du reste du texte et mis en évidence à l'aide de pictogrammes correspondants. Cependant, le pictogramme ne remplace pas le texte de la consigne de sécurité. Il est donc indispensable de toujours lire le texte de la consigne de sécurité dans son intégralité. Dans ce manuel d'utilisation, les textes d'avertissement et d'information sont séparés du reste du texte et classés selon le niveau de danger par différents pictogrammes comme suit.

| | |
|---|---|
| DANGER | Brève description du danger |
|  | <p>Il existe un danger direct de mort ou un risque de blessures pour l'utilisateur et/ou un tiers si les instructions ne sont pas respectées scrupuleusement ou s'il n'est pas tenu compte des informations décrites.</p> <p>La nature du danger est indiquée par un pictogramme et expliquée en détail dans le texte. Cet exemple montre le pictogramme de danger général.</p> |
| AVERTISSEMENT | Brève description du danger |
|  | <p>Il existe un danger indirect de mort ou un risque de blessures pour l'utilisateur et/ou un tiers si les instructions ne sont pas respectées scrupuleusement ou s'il n'est pas tenu compte des informations décrites.</p> <p>La nature du danger est indiquée par un pictogramme et expliquée en détail dans le texte. Cet exemple montre le pictogramme de danger général.</p> |
| ATTENTION | Brève description du danger |
|  | <p>Il existe un risque potentiel de dommages corporels ou matériels si les instructions ne sont pas respectées scrupuleusement ou s'il n'est pas tenu compte des informations décrites.</p> <p>La nature du danger est indiquée par un symbole général et explicitée dans le texte. Cet exemple montre le pictogramme de danger général.</p> |
| REMARQUE | Description brève de l'information supplémentaire |
| | <p>Indique une circonstance particulière ou une information supplémentaire importante concernant le sujet traité.</p> |
| INFO | Titre bref |
| | <p>Informations supplémentaires destinées à faciliter le travail ou recommandations relatives au sujet traité.</p> |

2 Consignes de sécurité

2.1 Introduction

Le chapitre « Indications de sécurité » explique les risques liés à l'appareil au sens de la responsabilité du fait des produits (selon la directive CE).

Les consignes de sécurité sont censées mettre en garde contre les dangers et éviter dommages corporels, matériels et environnementaux. Assurez-vous d'avoir lu et compris toutes les consignes de sécurité figurant dans ce chapitre.

Les prescriptions de sécurité nationales et internationales en vigueur relatives à la sécurité du travail doivent être respectées. L'exploitant est tenu de se procurer les prescriptions valables à son égard. Il doit veiller à se procurer les nouvelles prescriptions et est tenu de former l'opérateur au sujet de ces prescriptions.

En plus de ce manuel d'utilisation, il convient de respecter les règles de sécurité et de santé de l'union des corporations professionnelles, particulièrement en ce qui concerne la manipulation d'objets chauds et les dangers qui en dérivent (BGR 110 « Sécurité et santé pour le travail dans la restauration » et BGR 111 « Sécurité et santé pour le travail dans les cuisines industrielles »).

2.2 Symboles d'avertissement utilisés

Les symboles sont utilisés dans ce manuel d'utilisation pour avertir des dangers qui peuvent être engendrés par la manipulation ou le nettoyage. Dans les deux cas, le symbole indique la nature et les circonstances du danger.

Les symboles suivants peuvent être utilisés :



Zone de danger générale

2.3 Consignes de sécurité relatives à l'appareil

Un fonctionnement sûr de l'appareil passe par une utilisation conforme et attentive. Une manipulation négligente de l'appareil peut engendrer des dangers de mort et des risques de dommages corporels pour l'opérateur ou des tiers, ainsi que des risques de dommages pour l'appareil et les autres biens matériels de l'exploitant.

Pour assurer la sécurité de l'appareil, il convient de respecter les points suivants :

- L'appareil doit uniquement être utilisé dans un état irréprochable du point de vue technique, en tenant compte des consignes de sécurité et des dangers, conformément à l'utilisation prévue et dans le respect du manuel d'utilisation.
- Tous les éléments de commande et d'actionnement doivent être en parfait état technique et assurer un fonctionnement sûr.
- Avant chaque mise en service, il convient de vérifier que l'appareil est exempt de dommages et de défauts. S'il survient un dommage, il faut immédiatement en informer les services responsables et mettre le chariot de transport de plateaux à l'arrêt.
- Toute modification ou transformation est interdite, sauf après consultation du fabricant et avec son accord écrit.
- Les chariots de transport de plateaux peuvent se mettre en mouvement d'eux-mêmes de manière incontrôlée si les roulettes ne sont pas bloquées à l'aide des arrêteurs totaux.
- Desserrer les deux arrêteurs totaux avant le déplacement. Rouler avec les arrêteurs bloqués peut endommager le train!
- Le transport sur des sols en pente ou sur des marches n'est pas autorisé. Prenez toujours garde aux personnes et aux obstacles se trouvant sur la trajectoire lorsque vous dirigez l'appareil vers un mur ou lorsque vous contournez des obstacles.
- En commande de trains, le chariot de transport de plateaux ne doit non plus pas être déplacé à une vitesse supérieure à la vitesse au pas. Les appareils lourds freinent et tournent très difficilement.

- Lors d'un déplacement du chariot de transport de plateaux, veiller à ce que l'appareil ne bascule pas à cause d'une manipulation externe ou par inattention. S'il bascule malgré les précautions, il ne faut jamais essayer de rattraper le chariot de transport de plateaux.
- Avant la mise en service du chariot de transport de plateaux, sécurisez-le contre le roulement avec les arrêteurs totaux.

2.4 Consignes de sécurité relatives au transport

Pour le transport du chariot de transport de plateaux, il faut observer les points suivants :

- N'utilisez que des engins et accessoires de levage qui sont autorisés pour le poids de l'appareil à soulever.
- N'utilisez que des véhicules de transport qui sont autorisés pour le poids du chariot de transport de plateaux.
- Si un appareil est défectueux, ne jamais le mettre en service. Dans ce cas, informez immédiatement le fournisseur.

2.5 Consignes de sécurité relatives au nettoyage et à l'entretien

Pour le nettoyage et l'entretien, il convient d'observer les points suivants :

- Les directives et dispositions hygiéniques doivent être respectées.
- Pour des raisons d'hygiène, respecter scrupuleusement les consignes de nettoyage.
- Des chariots de transport de plateaux à une paroi ne sont ni appropriés pour l'utilisation en installation de lavage ni résistants aux installations de lavage.

2.6 Consignes de sécurité relatives au dépannage

Pour le dépannage, il convient de respecter les points suivants :

- Les prescriptions en matière de prévention des accidents locales en vigueur doivent être respectées.
- Lors du maniement d'huiles, de graisses ou d'autres produits chimiques, il convient d'observer les prescriptions de sécurité valables pour le produit.
- Inspecter l'appareil régulièrement. Remédiez immédiatement aux défauts constatés, comme p. ex. des vis desserrées.
- Les travaux de dépannage doivent uniquement être effectués par un personnel qualifié et agréé.
- Des composants défectueux doivent être remplacés uniquement par des pièces d'origine.

3 Description et caractéristiques techniques

3.1 Description fonctionnelle

Les chariots de transport de plateaux sont prévus pour le transport et la distribution de repas dans les environnements de la gastronomie, de cuisines industrielles et de restauration collective. Ils prennent des repas préparés finis sur des plateaux.

Les chariots de transport de plateaux peuvent être configurés dans de nombreuses variantes et peuvent en option être équipés d'accessoires.

3.2 Utilisation conforme

Le chariot de transport de plateaux est prévu pour l'admission de plateaux GN ou EN. Il sert au transport hygiénique et économique de plateaux préparés contenant des repas froids ou chauds.

Le transport d'êtres vivants, d'objets lourds ou tranchants ou de pièces de vaisselle seules ou empilées en-dehors des plateaux ou l'empilage de pièces de vaisselle est considéré comme étant non conforme.

Sur des chariots de transport de plateaux avec galerie circulaire, des objets peuvent être transportés, s'ils ont une assise solide et s'ils sont sécurisés contre les chutes (comme par exemple de la vaisselle, des couverts et des serviettes dans des récipients de transport appropriés ou sur des plats) par une surface antidérapante. Le toit du chariot de transport doit être chargé avec un poids maximum de 25 kg.

L'utilisation conforme comprend les procédés prescrits, le respect des spécifications données et l'utilisation des accessoires originaux fournis ou disponibles en option.

Toute autre utilisation de l'appareil est considérée comme étant non conforme.

3.3 Utilisation abusive

Des chariots de transport de plateaux sans galerie circulaire ne sont pas prévus pour y poser des objets.

Il est strictement interdit pour des personnes de s'asseoir ou de se mettre debout sur ou dans l'appareil.

Des chariots de transport de plateaux ne doivent pas être nettoyés dans des installations de lavage.

Des chariots de transport de plateaux doivent uniquement être déplacés à l'aide des barres de poussée. Les bielles de galerie ne sont pas appropriées et peuvent être endommagées.

Le fabricant et le fournisseur déclinent toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation non conforme. Les dommages dus à une utilisation abusive entraînent l'annulation de la responsabilité et de la garantie.

3.4 Description de l'appareil

3.4.1 Vue de l'appareil ETTW 3/30

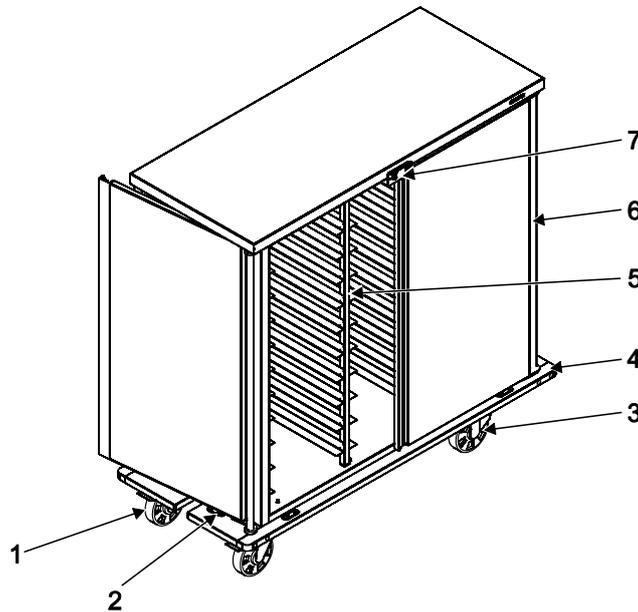


Figure 1 Vue de l'appareil ETTW 3/30

| | | | |
|---|------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Roulette avec arrêteur total | 5 | Châssis d'échelle |
| 2 | Pièce en excès | 6 | Barre de poussée |
| 3 | Rouleau de chevalet | 7 | Sécurisation de transport |
| 4 | Bordure pare-chocs | | |

3.4.2 Description de l'appareil

Le chariot de transport de plateaux est entièrement en acier inoxydable et est exécuté en une paroi. Les plateaux sont insérés dans des châssis d'échelles. Les supports de plateaux sont disponibles avec trois écarts différents. Selon l'exécution du modèle, les plateaux peuvent être insérés en longueur ou en travers.

Des parois latérales lisses ainsi que les châssis d'échelles amovibles facilitent le nettoyage soigneux de l'espace intérieur.

Les portes battantes sont orientables de 270° et peuvent être arrêtées. Avec la sécurité de transport, les portes sont verrouillées sûrement pendant le transport.

Par les barres de poussée courant verticalement aux coins du convoyeur, les appareils peuvent également être manœuvrés sans difficultés avec charge pleine et avec portes ouvertes ou fermées.

La bordure pare-chocs circulaire inférieure en matière plastique antichoc offre une protection de démarrage optimale et est interrompue au milieu sur le côté gauche et droit pour l'intégration optionnelle d'attelage et de timon.

Il existe des rouleaux disponibles en différents modèles et tailles qui veillent à un déplacement et une manœuvrabilité optimales de l'appareil.

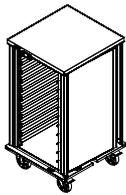
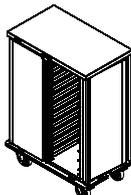
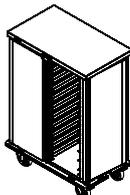
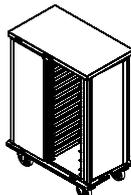
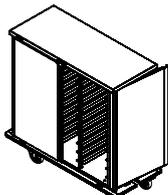
3.4.3 Équipements et accessoires optionnels

Les chariots de transport de plateaux peuvent être équipés en option et pourvus d'accessoires :

- Galerie :
La galerie permet, ensemble avec un support antidérapant, d'utiliser le toit du convoyeur en tant que surface de dépôt supplémentaire et sûre. Le toit du convoyeur doit être chargé avec un poids maximum de 25 kg.
- Arrêteur central :
L'arrêteur central optionnel permet un appui solide en cas de fonctionnement en état arrêté. Un seul actionnement avec le pied arrête les deux roulettes directrices du chariot de transport de plateaux.

- Roulettes Rifix :
Roulettes, dont la direction peut être fixées, avec une pédale de fixation centrale de la direction des roulettes. Par l'équipement optionnel des roulettes Rifix, les roulettes directrices peuvent être réglées dans une direction fixe. Par cela, la course en ligne droite est substantiellement facilitée, par exemple en commande de train. Pas approprié pour des roulettes de Ø 125 mm.
- Roulettes en acier inoxydable :
Boîtier en acier inoxydable, roue en matière plastique, fixation de plaques
- Attelage et timon :
Pour le ralliement de plusieurs chariots de transport de plateaux pour la commande de train. La réalisation simple est aussi possible en combinaison avec les roulettes Rifix. La deuxième variante est l'isolement par frottement et permet une course fidèle à la ligne en commande de train, également dans des virages serrés.
- Bord pour récipient de boissons insertion longitudinale ou transversale
- Porte-cartes pour accrocher dans la galerie
- Plaques accumulatrices de froid pour appareils avec refroidissement passif
- Plateaux :
Les chariots de transport de plateaux sont construits pour l'utilisation de plateaux EN et GN. Il est également possible d'utiliser des plateaux d'après la norme VESKA ainsi que, dans certains cas, des plateaux 1/2GN. Des systèmes appropriés sont par exemple les plateaux SDS de HUPFER®.

3.5 Caractéristiques techniques

| | Dim. | ETTW | ETTW | ETTW | ETTW | ETTW |
|----------------------|------|--|--|---|--|--|
| | |  |  |  |  |  |
| | | ETTW avec un espace d'armoire | ETTW avec deux espaces d'armoires | ETTW avec deux espaces d'armoires | ETTW avec deux espaces d'armoires | ETTW avec trois espaces d'armoires |
| Largeur | mm | 560 | 1120 | 810 | 810 | 1215,5 |
| Profondeur | mm | 760 | 760 | 550 | 550 | 550 |
| Hauteur | mm | 855 - 1245 | 855 - 1245 | 855 - 1245 | 855 - 1245 | 855 - 1245 |
| Poids propre | kg | voire plaque signalétique | voire plaque signalétique | voire plaque signalétique | voire plaque signalétique | voire plaque signalétique |
| Charge utile | kg | voire plaque signalétique | voire plaque signalétique | voire plaque signalétique | voire plaque signalétique | voire plaque signalétique |
| Écart entre plateaux | mm | 95 | 95 | 95 | 95 | 95 |
| | | 105 | 105 | 105 | 105 | 105 |
| | | 115 | 115 | 115 | 115 | 115 |
| Capacité de plateaux | pcs | 16 | 32 | 16 | 32 | 24 |
| | | 20 | 40 | 20 | 40 | 30 |
| | | | 48 | 24 | | |
| Type d'insertion | | Insertion en largeur | Insertion en largeur | Insertion longitudinale | Insertion en largeur | Insertion longitudinale |
| Taille de plateau | mm | 530 x 370 (EN) 530 x 325 (GN) 530 x 375 (VESKA) | 530 x 370 (EN) 530 x 325 (GN) 530 x 375 (VESKA) | 530 x 370 (EN) 530 x 325 (GN) 530 x 375 (VESKA) | 265 x 370 (½ EN) | 530 x 370 (EN) 530 x 325 (GN) 530 x 375 (VESKA) |
| Espaces d'armoires | | 1 | 2 | 2 | 2 | 3 |

| | Dim. | ETTW | ETTW | ETTW | ETTW | ETTW |
|---|------|------|------|------|------|------|
| Portes battantes | | 1 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| La vitesse max. pendant l'entreprise de train | km/h | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 |

3.6 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve sur le côté arrière en bas à droite du chariot de transport de plateaux, au-dessus de la bordure pare-chocs.

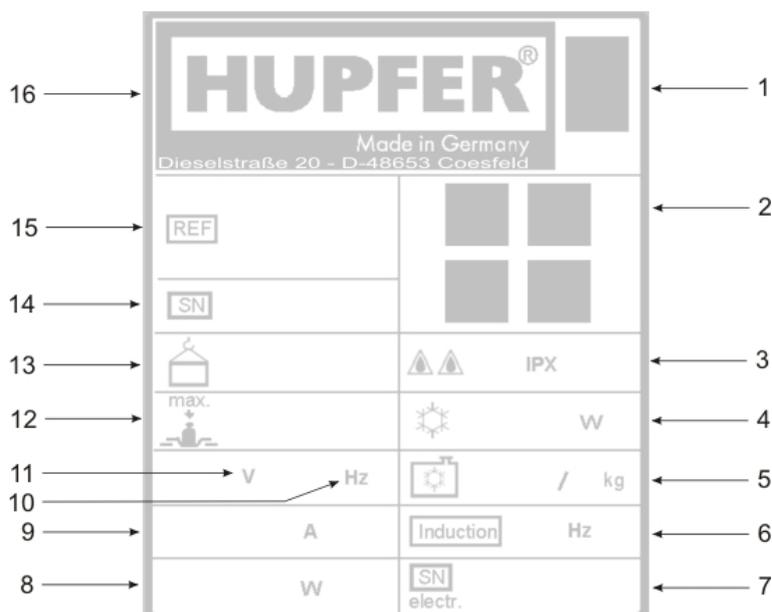


Figure 2 Plaque signalétique

- | | | | |
|---|----------------------------------|----|------------------------------------|
| 1 | Élimination des appareils usagés | 9 | Courant nominal |
| 2 | Label d'homologation | 10 | Fréquence |
| 3 | Indice de protection | 11 | Tension nominale |
| 4 | Puissance frigorifique | 12 | Charge utile |
| 5 | Agent de refroidissement | 13 | Poids propre |
| 6 | Fréquence d'induction | 14 | Numéro de série/numéro de commande |
| 7 | Numéro de série électrique | 15 | Article et brève description |
| 8 | Puissance électrique | 16 | Fabricant |

4 Transport, mise en service et mise à l'arrêt définitive

4.1 Transport

ATTENTION



Dommmages dus à un transport non conforme

Lors du transport à l'aide de moyens auxiliaires comme p. ex. un camion, il convient de sécuriser les appareils. Si les appareils ne sont pas sécurisés correctement, il existe un risque de dommages matériels pour l'appareil et de dommages corporels par coincement.

Sécurisez les appareils transportés séparément avec des dispositifs de sécurité pour le transport.

Lors de travaux de chargement, utilisez uniquement des engins et accessoires de levage qui sont autorisés pour le poids du chariot de transport de plateaux. Utiliser uniquement des véhicules de transport qui sont autorisés pour le poids de l'appareil.

En règle générale, le chariot de transport de plateaux est livré en état monté, c.à.d. il est complètement monté.

Le contenu de la livraison est indiqué dans les documents de livraison joints à la livraison, en fonction du contrat de vente en vigueur.

4.2 Installation et prise en service

L'installation et la prise en service du chariot de transport de plateaux s'effectue par le fabricant ou par du personnel qualifié autorise par le fabricant.

Avant la première mise en service, il faut nettoyer le chariot de transport de plateaux soigneusement avec un chiffon doux. Pour la mise en service, l'appareil doit être propre et sec.

Le fonctionnement des éléments de commande doit être contrôlé dans le cadre de la mise en service.

INFO

Élimination du matériel d'emballage

Le matériel d'emballage est constitué de matériaux recyclables et peut être éliminé de manière conforme. Veillez à éliminer les différents matériaux séparément en préservant l'environnement. Pour cela, il convient absolument de consulter le responsable local pour l'élimination des déchets

4.3 Entreposage et récupération

Un entreposage temporaire doit se faire dans un environnement sec et protégé du gel. Le chariot de transport de plateaux doit être protégé contre la poussière à l'aide d'un matériel de recouvrement approprié.

Vérifier tous les 6 mois si l'appareil entreposé présente des signes de corrosion.

REMARQUE

Formation d'eau de condensation

Il est important d'assurer une aération suffisante et d'opter pour un lieu d'entrepasage sans grandes variations de température pour éviter la formation d'eau de condensation.

REMARQUE

Un entreposage temporaire

Des chariots de transport de plateaux, qui ne sont pas pris en service pendant une période de temps prolongée, devraient être entreposés avec les portes ouvertes, afin d'éviter la formation d'odeurs à l'intérieur.

Pour la remise en service, l'appareil doit être propre et sec.

Lors de la récupération du chariot de transport de plateaux, il faut éliminer tous les produits de fonctionnement et auxiliaires de manière sûre et respectueuse de l'environnement. Les matériaux recyclables doivent être récupérés séparément, conformément aux règlements locaux d'élimination des déchets, et éliminés également en préservant l'environnement. Pour cela, il convient absolument de consulter le responsable local pour l'élimination des déchets. Récupérez les matières recyclables de l'appareil (roulettes et pièces en matière plastique, etc.) séparément avant l'élimination ou remettez l'appareil à un centre de récupération des déchets.

Nous proposons à nos clients de faire éliminer leurs appareils usagés par nos soins. Pour cela, adressez-vous à nous ou à un de nos partenaires commerciaux.

Les emballages et les matériaux d'emballage peuvent être remis à une entreprise de recyclage en indiquant le numéro de contrat d'élimination des déchets. Si vous ne connaissez pas le numéro de contrat d'élimination des déchets valide, vous pouvez le demander auprès du service de [HUPFER®](#).

5 Commande

ATTENTION

Dommmages à l'appareil



Le chariot de transport de plateaux doit uniquement être utilisé s'il se trouve dans un état technique impeccable. Avant chaque mise en service, il convient de vérifier que l'appareil est exempt de dommages et de défauts reconnaissables à vue.

En cas de dommages apparents, informez immédiatement les personnes responsables et ne prenez pas en service le chariot de transport de plateaux.

5.1 Fonctionnement

ATTENTION

Endommagement de l'appareil



Des chariots de transport de plateaux lourdement chargés peuvent faire des mouvements de lacets et se renverser en commande de train. La vitesse maximale de train de 4 km/h ne doit pas être dépassée. La vitesse maximale vaut pour des sols en béton planes et secs et une largeur de passage de 2,5 m. Accrochez max. 3 chariots de transport de plateaux l'un après l'autre. Réduisez la vitesse de train lors de changement de paramètres de façon appropriée.

Charger

- Sécuriser le chariot de transport de plateaux contre le roulement avec les deux arrêteurs totaux.
- Insérer les plateaux dans les conduites latérales.
- Fermer les portes et les verrouiller à l'aide de la sécurité de transport.
- Desserrer les arrêteurs totaux.
- Pousser ou tirer le chariot de transport de plateaux Chariot de transport de plateaux prudemment jusqu'à l'endroit souhaité.

Déchargement

- Sécuriser les rouleaux avec les arrêteurs totaux au lieu de destination.
- Déverrouiller les portes.
- Prélever les plateaux.

5.2 Mesures à prendre en fin de service

Pour mettre le chariot de transport de plateaux à l'arrêt définitif, procédez comme suit :

- Poussez ou tirez le chariot de transport de plateaux à l'endroit de destination (si nécessaire).
- Sécuriser les rouleaux avec les arrêteurs totaux.

6 Recherche des pannes et dépannages

6.1 Consignes relatives au dépannage

En cas de dysfonctionnements et réclamations durant la période de garantie, adressez-vous à nos partenaires de service après-vente. Après la période de garantie, faites effectuer les réparations qui peuvent s'avérer nécessaires par nos partenaires de service après-vente ou par des électriciens qualifiés.

Seul un personnel qualifié et agréé est autorisé à effectuer des travaux d'entretien.

Les composants défectueux doivent uniquement être remplacés par des pièces de rechange identiques ou d'origine HUPFER®. Grâce à la construction modulaire, le remplacement des composants est très aisé.

En cas de recours au service après-vente ou de commande de pièces de rechange, veuillez toujours indiquer les données et références correspondantes figurant sur la plaque signalétique.

Une inspection et une maintenance de l'appareil effectuées à intervalles réguliers permettent d'éviter les dysfonctionnements et d'améliorer la sécurité.

6.2 Tableau des défauts et des mesures correctives

| Défaut | Cause possible | Mesure corrective |
|---|---------------------------------|--|
| Le chariot de transport de plateaux tire vers la gauche ou la droite pendant le transport | Roulement à rouleaux défectueux | Remplacer les rouleaux s'ils sont défectueux. |
| Les arrêteurs totaux ne remplissent plus leur fonction d'arrêt | Arrêteurs totaux usés | Renouveler l'arrêteur total ou remplacer les rouleaux défectueux |
| Bruit de roulement des roulettes | Palier à roulement défectueux | Changer les roulettes |
| | Surface des roulettes collée | Rinçage à l'eau |

7 Nettoyage et entretien

7.1 Mesures de sécurité

ATTENTION



Endommagements de l'appareil par station de lavage

Les chariots de transport de plateaux ne sont pas appropriés pour un usage en lave-vaisselle.

Les appareils, qui ne sont pas appropriés pour les stations de lavage, peuvent être endommagés dans la station de lavage.

7.2 Mesures d'hygiène

Le comportement correct des opérateurs est primordial pour une hygiène optimale.

Toutes les personnes doivent être suffisamment informées des prescriptions d'hygiène en vigueur sur le site et sont tenues de les observer et de les respecter.

Recouvrez les plaies aux mains et aux bras à l'aide d'un pansement imperméable à l'eau.

Ne jamais tousser ou éternuer sur des plats propres ou sur la nourriture.

7.3 Nettoyage et entretien

S'il est nettoyé régulièrement et traité avec soin, le chariot de transport de plateaux ne nécessite pas d'entretien particulier.

Pour le nettoyage régulier de chariot de transport de plateaux, essuyez-le avec un chiffon doux à l'intérieur et à l'extérieur. Utiliser un chiffon doux ou une éponge sans revêtement pour le nettoyage. Utiliser des produits de nettoyage liquides dégraissants autorisés pour l'industrie alimentaire.

N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage contenant du chlore, de la poudre à récurer ou d'autres produits de nettoyage secs, de la laine à nettoyer, des éponges en acier et/ou des objets tranchants.

Bien sécher après un nettoyage humide, afin d'éviter la création de moisissures, une croissance de bactéries et de germes et de ce fait la contamination de la vaisselle.

La paroi médiane est équipée de suffisamment de liberté de nettoyage contre la paroi arrière, le sol et le toit du convoyeur. Pour un nettoyage plus approfondi, la paroi du milieu peut également être enlevée sans l'utilisation d'outils.

Pour enlever la paroi du milieu, procéder comme suit :

- Lever la cloison du milieu.
- Faire pivoter le bord inférieur vers le côté par le support.
- Enlever la cloison du milieu.

7.3.1 Tableau de nettoyage et d'entretien

| Mesures de nettoyage et d'entretien | Action | tous les jours | tous les semaines | tous les mois | en cas de besoin |
|---|-------------------|----------------|-------------------|---------------|------------------|
| Intérieur du chariot de transport de plateaux | nettoyer | x | | | |
| Intérieur du chariot de transport de plateaux | désinfecter | | x | | |
| Chariot de transport de plateaux au niveau de dommages mécaniques | laisser contrôler | | | x | |

7.4 Instructions de nettoyage spéciales

La résistance à la corrosion des aciers inoxydables est due à la couche passive qui se forme à la surface au contact avec l'oxygène. L'oxygène contenu dans l'air suffit à lui seul à la formation d'une couche passive, si bien que les défauts causés par action mécanique d'eux-mêmes se réparent.

La couche passive se forme plus rapidement ou de nouveau lorsque l'acier entre en contact avec de l'eau contenant de l'oxygène. La couche passive peut être endommagée ou détruite chimiquement par des produits réducteurs (consommant de l'oxygène) lorsque ceux-ci entrent en contact avec l'acier sous forme concentrée ou à des températures élevées.

De telles substances agressives sont p. ex. :

- substances contenant du sel ou du soufre
- chlorures (sels)
- concentrés d'épices (p. ex. moutarde, essence de vinaigre, cubes d'épices, solutions de sel de cuisine)

D'autres dommages peuvent être causés par :

- rouille erratique (p. ex. en provenance d'autres composants, outils ou de points de rouille)
- particules de fer (p. ex. poussière de ponçage)
- contact avec des métaux non ferreux (formation d'élément)
- manque d'oxygène (p. ex. pas d'entrée d'air, eau pauvre en oxygène).

Principes généraux de travail pour le traitement des appareils en « acier inoxydable » :

- Veillez à ce que les surfaces des appareils en acier inoxydable soient toujours propres et soumises au contact avec l'air.
- Utilisez des produits de nettoyage pour acier inoxydable disponibles dans le commerce. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de produits de nettoyage blanchissants et contenant du chlore.
- Enlevez quotidiennement les couches de calcaire, de graisse, d'amidon et de protéines en procédant à un nettoyage. La formation de corrosion est possible en dessous de ces couches due à un manque de contact avec l'air.
- Après chaque nettoyage, enlevez toute trace de produit de nettoyage en essuyant soigneusement. Sécher ensuite soigneusement la surface.
- Ne soumettez pas les pièces en acier inoxydable au contact avec des acides concentrés, des épices, des sels, etc. plus longtemps que nécessaire. Les gaz acides qui se forment lors du nettoyage du carrelage favorisent également la corrosion de « l'acier inoxydable ».
- Évitez de rayer la surface de l'acier inoxydable, particulièrement par des métaux autres que l'acier inoxydable.
- Les résidus de métaux étrangers provoquent la formation d'éléments chimiques minuscules pouvant causer la corrosion. Dans tous les cas, il convient d'éviter tout contact avec le fer et l'acier car ceci entraîne la formation de rouille erratique. Si l'acier inoxydable entre en contact avec du fer (laine d'acier, copeaux des conduites, eau contenant du fer), ceci peut être à l'origine de corrosion. Pour cette raison, utilisez uniquement de la laine d'acier inoxydable ou des brosses à poils naturels, en matière plastique ou acier inoxydable pour procéder au nettoyage mécanique. La laine d'acier ou les brosses en acier non allié entraînent la formation de rouille erratique par abrasion.

8 Pièces de rechange et accessoires

Seul un personnel qualifié et agréé est autorisé à effectuer des travaux d'entretien.

Les composants défectueux doivent uniquement être remplacés par des pièces de rechange identiques ou d'origine HUPFER®. C'est uniquement ainsi qu'il est possible de garantir un fonctionnement sûr. Nous rappelons que la fonctionnalité complète ne peut être garantie qu'avec les pièces originales recommandées par HUPFER®. Des pièces de rechange non appropriées ou seulement partiellement appropriées peuvent mettre en danger la prestation de garantie.

Des pièces de rechange et des accessoires peuvent être commandés auprès du service HUPFER® (Tél. +49 2541 805-0). Lors de commande de pièces de rechange ou en cas de service clients, veuillez toujours indiquer le numéro de contrat et les données sur la plaque signalétique.

8.1 Liste des pièces de rechange et des accessoires

| | | | |
|-----------|---------------------|--|--|
| 014000158 | Roulette fixe | Ø 160 mm T3/160, roulement à billes acier inoxydable | (Contenu d'emballage: 1 pièce 4000158-B) |
| 014000152 | Roulette fixe | Ø 160 mm T1/160, palier à roulement de panier zingué | (Contenu d'emballage: 1 pièce 4000152-B) |
| 014000157 | Roulette directrice | Ø 160 mm T3/160 avec arrêtoir, roulement à billes acier inoxydable | (Contenu d'emballage: 1 pièce 4000157-B) |
| 014000151 | Roulette directrice | Ø 160 mm T1/160, avec arrêtoirs, palier à roulement de panier zingué | (Contenu d'emballage: 1 pièce 4000151-B) |
| 014000156 | Roulette directrice | Ø 160 mm T3/160, roulement à billes acier inoxydable | (Contenu d'emballage: 1 pièce 4000156-B) |
| 014000150 | Roulette directrice | Ø 160 mm T1/160, palier à roulement de panier zingué | (Contenu d'emballage: 1 pièce 4000150-B) |
| 014000175 | Roulette directrice | Ø 160 mm T3/160 roulement à billes, approprié pour l'utilisation en installation de lavage, avec protection de fil, roulette en matière plastique à course légère, Rifix, acier inoxydable | |
| 014000250 | Roulette directrice | Ø 160 mm Plaque T3 boîtier, acier inoxydable, approprié pour l'utilisation en installation de lavage, avec protection de fil, roulette en matière plastique à course légère/roulement à billes, arrêtoir central, acier inoxydable | (Contenu d'emballage: 1 pièce 4000250) |
| 014000208 | Roulette fixe | Ø 200 mm T3/200, roulement à billes/acier inoxydable | |
| 014000202 | Roulette fixe | Ø 200 mm T1/200, palier à roulement de panier / zingué | (Contenu d'emballage: 1 pièce 4000208-B) |
| 014000206 | Roulette directrice | Ø 200 roulement à billes/acier inoxydable | (Contenu d'emballage: 1 pièce 4000202-B) |
| 014000200 | Roulette directrice | Ø 200 mm T1/200, palier à roulement de panier / zingué | (Contenu d'emballage: 1 pièce 4000206-B) |
| 014000207 | Roulette directrice | Ø 200 mm T3/200 avec arrêtoir, roulement à billes/acier inoxydable | (Contenu d'emballage: 1 pièce 4000200-B) |
| 014000201 | Roulette directrice | Ø 200 mm T1/200 avec arrêtoir, palier à roulement de panier/ zingué | (Contenu d'emballage: 1 pièce 4000207-B) |
| 014000224 | Roulette directrice | Ø 200 T3/200 roulement à billes, approprié pour l'utilisation en installation de lavage, avec protection de fil, roulette en matière plastique à course légère, Rifix, acier inoxydable | (Contenu d'emballage: 1 pièce 4000201-B) |